The SEE University International Conference

From Teaching to Learning:

Current Trends in ELT

9- 11 April, 2010 | Tetovo, Macedonia

TABLE OF CONTENTS:

ACKNOWLEDGMENTS **4**

INTRODUCTION **5**

MOTIVATING STUDENTS IN THE EFL CLASSROOM

Iranda Bajrami *9-23*

THE USE OF AUTHENTIC LITERARY TEXTS VS. SIMPLIFIED TEXTS IN TEACHING READING IN AN EFL CONTEXT

Elena Spirovska *27-37*

A PRELIMINARY INVESTIGATION OF THE PRODUCTION OF ENGLISH STRESS AND INTONATION BY MACEDONIAN LEARNERS

John Enrico and Vesna Prodanovska *41-51*

ENHANCING STUDENTS' REFLECTION ON LEARNING STRATEGIES THROUGH RAISING AWRENESS OF PORTFOLIO INTRODUCTION IN THE UNIVERSITY CURRICULA OF TEFL

Benita Stavre & Pavllo Cicko *55-66*

THE NECESSITY OF EXAMPLES

Kalina Maleska *69-74*

LANGUAGE LEARNER AUTONOMY: MYTH, MAGIC OR MIRACLE?

Lorna Carson *77-100*

WOMEN VS. MEN: THE USE OF NEW TECHNOLOGIES IN THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM IN SPAIN

Carmen Isabel Luján García *103-113*

INTEGRATION OF LANGUAGE AND DISCOURSE AS KEY FEATURES OF ESP

Veronika Kareva and Heather Henshaw *117-128*

DISCOURSE ANALYSIS IN THE INTERMEDIATE ELT CLASSROOM: EXAMINING OUR INBOX

Dolores Fernández Martínez *131-142*

ACTION RESEARCH A USEFUL MEANS FOR IMPROVING EFL TEACHER EDUCATION

Elida Tabaku *145*

TEACHING READING IN A COMMUNICATIVE WAY IN EFL CLASSES

Marsela Harizaj *159-170*

THE IMPORTANCE OF EXTENSIVE READING PROGRAM AND THE BENEFITS FOR SECOND LANGUAGE LEARNER

Neda Radosavlevikj *173-186*

MATCHING EFL READERS TO APPROPRIATE TEXTS: THEORIES AND STRATEGIES FOR SUCCESS

Judy Š. Richardson *189-203*

RECENT TRENDS IN ELT: THE USE OF MEDIA AND TECHNOLOGY

Brikena Xhaferi *207-224*

READING STRATEGIES EMPLOYED BY ELT STUDENTS AT THE ADVANCED LEVEL

Erinda Papa *227-239*

CONCEPTUALIZING KNOWLEDGE: THE BALKAN(S) AND ENGLISH AS A MEDIUM: RELEVANCE?

Bela Gligorova *243-248*

EFFECTS OF CODE SWITCHING IN EFL CLASSROOM

Arta Toci *251-267*

THE EVOLVING ROLE OF ELT METHODOLOGY COURSES IN PRE-SERVICE TEACHER PREPARATION PROGRAMS

Henry Dixon *271-278*

KINSHIP VOCABULARY IN L1 AND L2:

SURVIVING THE DIFFERENCES

Edin Dupanović *281-295*

ENGLISH AND BEYOND: DIGITAL INNOVATIONS IN ELT.

Maximillian Maurice Gold & Claire Elizabeth Wallis *299-314*

REVISION PROCESSES IN WRITING CLASSES WHERE PROCESS WRITING APPROACH IS APPLIED

Drita Saliu *319-332*

INTEGRATING LEXICAL AND INTERCULTURAL APPROACHES IN THE EL TEACHING AND LEARNING

Lindita Kasani *337-351*

THE USE OF RUBRICS IN THE ASSESSMENT OF WRITTEN AND ORAL TASKS

Daniela Stoica *353-368*

LANGUAGE, CULTURE, QUAGMIRE? USING FILMS IN ENGLISH CLASSROOMS WORLDWIDE

Mary H. Lanaghan *369-386*

FOREIGN LANGUAGE LEARNING BELIEFS AMONG STUDENTS AND TEACHERS AT SEEU

Lulzime Kamberi *387-403*

USE OF L1 IN EFL CLASSROOMS: PROS AND CONS

Bisera Kostadinovska *405-414*

THE APPLICATION OF THE INTERNET IN TEACHING ESP

Silvana Kolevska *415-430*

CRITICAL AND CREATIVE THINKING IN ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES

Solzica Popovska *431-445*

Acknowledgments

The Proceedings Committee would like to thank the following organizations and individuals for their assistance in this publication:

Rector-Emeritus Alajdin Abazi, and Rector Zamir Dika, of the South East European University, were enormously supportive of the Conference, and of this publication. Rector Dika spoke at the opening ceremony of the Conference, and both he and Rector-Emeritus Abazi were irreplaceable in their support of that gathering, and of this publication.

The United States Embassy in Macedonia provided the grant that makes this publication possible. Their generosity and support were unstinting, and we are pleased and honored to acknowledge their enormous contribution to these proceedings.

Mr. John Surface, the Cultural and Educational Attaché of the United States Embassy in Macedonia, kindly addressed the Conference at the opening ceremony, and has been a consistent friend of the university.

The Secretary General of SEEU, Mr. Xhevair Memedi, has also been tremendously supportive of this endeavour, and we thank him for his consistent enthusiasm and encouragement.

Ms. Veronika Kareva, the Director of the Language Centre of SEEU, and Dr. Benjamin Keatinge, Head of the English Department at SEEU, made the Conference, and these proceedings, possible. Their efforts and contributions cannot adequately be repaid, but are gratefully acknowledged here.

The Dean of the Faculty of Languages, Cultures, and Communications at SEEU, Dr. Vebi Bexheti, generously addressed the opening ceremony of the Conference, and we are grateful to him for his encouragement.

Perhaps most importantly, we should like to record publicly our gratitude to the participants and attendees of the conference that generated this book. Some came from as far away as New Zealand, the Middle East, and the United States, whilst others came from around Macedonia and the Balkan region. It was our pleasure to meet all of you, and we hope that you enjoyed your participation as much as we valued your presence.

All reasonable efforts have been made to maintain the academic integrity of these papers. The results and writings here are the scholarship of the individual authors, and inclusion of them in this publication does not constitute an official endorsement of their views by the South East European University. This book seeks merely to provide an impartial forum for the exchange of scholarly ideas.

Proceedings Committee

The following people gave generously of their time and energy to make these proceedings possible. We are grateful to them all for their toil and time. They are listed alphabetically by surname.

Vesna Dimitrieska
Andrew Goodspeed
Lulzime Kamberi
Veronika Kareva
Benjamin Keatinge
Drita Saliu
Elena Spirovska
Arta Toci
Luiza Zeqiri

Introduction

On April 9-11, 2010, the South East European University was honored to host an international academic conference entitled 'From Teaching to Learning: Current Trends in ELT.' This conference was the result of a collaboration between the Language Centre (Veronika Kareva, Director) and the Department of English (Benjamin Keatinge, Head of Department), both of which constitute a portion of the Faculty of Languages, Cultures, and Communications of SEEU. It was a particular pleasure for the conference organizers that scholars from around the world came to join us in Tetovo.

This book represents the proceedings of that conference. It is not exhaustive, as submission of papers to the proceedings was wholly voluntary. Some participants had already promised their work elsewhere. Others are engaged in ongoing research, and disliked to publish it in partial or incomplete form. The present collection, therefore, offers a good representative collection that amply reflects the diversity of subjects and approaches that distinguished the conference.

What is most notable about the essays in this collection is their variety and innovation. No attempted imposition of thematic unity would usefully loop together the diverse and disparate ideas presented here. Yet that is precisely their strength; some of these essays are theoretical, some practical; some assess students, others observe teachers; but all of them, in their own ways, contribute to the scholarship of the ELT field.

These submissions have been read by a voluntary Committee of Language Centre and English Department staff, who have generously donated their time and energies to ensure the high quality of the contents. Some authors represented here submitted graphics in support of their essays. Regrettably, for reasons of copyright, some of these are incapable of being reproduced here. The Proceedings Committee has made efforts to present the texts exactly as they were submitted, which accounts for occasional disparities in formatting and style. Finally, the

Proceedings Committee has checked the essays for plagiarism, and does not believe that these papers contain uncited or inadequately sourced material. All of the essays have been represented to the Proceedings Committee as original work.

There is no principle of seriation in the ordering of the essays. No priority or rank is assigned to any essay by means of its position in the text.

The acknowledgements above makes precise how many people worked to make this conference, and the proceedings, successful. Yet the Proceedings Committee would again like to take this opportunity to thank the Rector-Emeritus of SEEU, Alajdin Abazi, and the current Rector of SEEU, Zamir Dika. They would also like to record their extreme gratitude to the Embassy of the United States of America in Macedonia, in particular to the Cultural and Educational attaché, Mr. John Surface. Mr. Surface kindly addressed the Opening Ceremony of the conference, and the Embassy of the United States has generously funded this publication.

A PRELIMINARY INVESTIGATION OF THE PRODUCTION OF ENGLISH STRESS AND INTONATION BY MACEDONIAN LEARNERS

John Enrico and Vesna Prodanovska

The Significance of Prosodic Deviance

Prosodic deviance by non-native speakers of English appears to be more salient to native English listeners than segmental deviance (Anderson-Hsieh, Johnson, and Koehler, 1992). Furthermore, prosodic deviance negatively affects intelligibility more than does segmental deviance (Anderson-Hsieh and Koehler, 1988). Therefore, it is important for teachers to be aware of students' problems with English rhythm and intonation and to be able to correct them. We report here on the discovery of such problems in the English of Macedonian university students, and we recommend both further research on how best to address them in the Macedonian context and the training of Macedonian teachers of English at all levels of the education system to deal with them.

Intonational Form: What are We Comparing?

Starting with structural-linguistic studies of intonation (e.g. Bloomfield, 1933; Pike, 1945), there has been general agreement that the meaningful units of intonation, the *tunes*, are composed of smaller, probably meaningless elements, *tones*, rather as morphemes are composed of phonemes. There has been much disagreement, however, about what the tones are, how many there are, and how they are put together to form tunes. We are not going to review the different

approaches here, but will straightaway give our analytical position, which is currently the scientifically most defensible one (see Ladd, 1996). First, a theory of intonation must be built upon a phonological theory of stress (or prominence). It is differences in prominence that translate into differences in the range of the speaker's voice, not differences in intonation itself, pace Sweet (1906) and Brazil, Coulthard and Johns (1980) who proposed an intonational parameter "key," or Pike (1945) who proposed an intonational "extra-high" tone, or many others. Second, tones (the phonemic units) display autosegmental behavior---they *link* to selected prominent syllables and they *spread* . Most of an intonational contour, in fact, is either spread or interpolated from a small number---three or four---tone tokens. Third, the set of tone types is minimal, consisting just of level high and low. This is the theory of Pierrehumbert (1980), which was built on earlier work by Liberman (1975). Briefly, the high (H) and low (L) tones are used in three ways. First, they make up pitch accents which can occur only on stressed syllables. Pitch accents are either simple (H*, L*) or compound (L+H*, H+L*, L*+H, H*+L), where the starred tone is the one that occurs squarely on the accented syllable and the unaccented tone is an onset or offset. Second, they occur as phrasal tones H-, L- directly after the last pitch accent in an intonational phrase; both phrasal tones and the unaligned tones in compound accents L*+H, H*+L spread rightward (not leftward) to all unaccented syllables, all the way to the right boundary of the intonational phrase. And third, the tones occur as boundary tones H%, L% on the right boundary; it is also necessary to recognize a left-boundary tone, %H, in English, but the latter occurs only occasionally. An intonational phrase---the unit between %, %---may be composed of several intermediate phrases---subunits between H-, L- tones. Both these levels of phrases, intonational and intermediate, are characterized by optional pauses before and after and by phrase-final syllable-lengthening as well as by the phrasal and boundary tones themselves. The meaningful units of intonation, the tunes, are these phrases; the only thing the formal theory

has to say about intonational meaning is that, whatever it is, it will be associated with T* T- or T* T- T% (where T is either H or L).

Data

The Dialogue

Four pairs of Macedonian L1s (P1-P4) and one fifth pair (P5) of American English speakers were instructed to perform the following dialogue as naturally as possible, and were recorded using Praat software and a good quality microphone.

1. A: Is Bill here?
2. B: No. Do you want to see him?
3. A: Of course. The only reason I came was to see him.
4. B: Sorry. Since you're here, have some coffee.
5. A: What kind?
6. B: Instant.
7. A: No thanks. I've gotta go. Bye.
8. B: Bye.

This dialogue was constructed to reveal whether subjects had control of focus in yes/no questions (Pierrehumbert, 1980), extra prominence at the initiation of a new topic (Schegloff, 1979; Lehiste, 1979; Brazil, Coulthard and Johns, 1980; Nakajima and Allen, 1992, etc.), lack of prominence on repeated material (Hirschberg and Pierrehumbert, 1986; Nakajima and Allen, 1992), common question contours (Pierrehumbert, 1980), extra drop in prominence at the end of a paragraph (Lehiste, 1979), and specific tunes on *no*, *bye*, *sorry*, *of course*, and *no thanks*. Also, we hoped to gather information on control of English stress/rhythm, keeping in mind that this forms the foundation for intonation. Macedonian subjects were selected for average proficiency

in order to produce results that have at least prima facie statistical validity, even though we had no intention of doing a statistically valid study at this point in the research.

Praat

Pitch or fundamental frequency, intensity, and duration were analyzed with Praat (Boersma and Weenink, 2004). The upper wave graph in a Praat figure is of intensity (acoustic energy, in decibels) plotted against time in milliseconds. This waveform roughly corresponds to syllable structure. The intensity contour is given below as a green curve, along with the pitch curve in blue. Gaps in the pitch curve occur when the pitch analyzer encounters a (near) voiceless stretch. All of duration, pitch, and intensity were evaluated (along with auditory impression) in assigning degree of stress to a given syllable.

A transcription in ordinary spelling is given below the pitch and intensity curves, with word onsets matched to the latter. The core of our analysis is the tone tier below the transcription. This information is the basis of our comparison of the Macedonian and English speakers.

It must be emphasized that the analysis of intonation used here is purely for scientific purposes and has no pedagogical value whatsoever. It would be absurd to try to teach intonation in terms of H*s, L*s, H%s and the like.

Results

General Remarks on Pitch Range

Our female American English speaker's mean pitch range of 127 Hz fell right in the middle of the mean pitch ranges of the Macedonian female subjects. Our male American English speaker's mean pitch range, however, was about 10 Hz higher than the highest Macedonian male's average range. Not much weight can be put on this because we collected data from only one American male. But even if further data were to go in the same direction, it would not be very noteworthy---Gibbon (1998), for example, notes that German males have a lower pitch range than English males.

Word Stress and Vowel Reduction

Instant was the only polysyllabic word that appeared with inappropriate stress (in pairs P1, P2; the other two pairs were fine). The inappropriate pronunciations used an unreduced vowel in the second syllable and gave it about as much prominence as the first syllable. The problem, it seems, is not so much with word stress here as it is with vowel reduction, and we would recommend that more attention be paid to lexicalized vowel reduction. See Figure 1 for Praat analysis of sentences P1-6 (Macedonian) and P5-6 (American).

Phrasal Stress

Phrasal stress was another matter. All Macedonian pairs but one inauspiciously began the dialogue with stress on the auxiliary *is*. P1 also wrongly stressed *was*, *you're*, *some,* and the second *see*. P2 wrongly stressed *is*, *do*, *only*, second *see*, *you're*, and *some*. P3 wrongly stressed *is*, *him*, second *see*, *you're*, *some*, and *what*. P4 wrongly stressed *him*, *only*, second *see*, *you're*, *some*, and *what*. Most of these mistakes are function words; therefore, cliticization of function words needs more work. The common mistake on the second *see* actually has a pragmatic origin

that we'll get to in a moment. See Figure 2 for Praat analysis of sentences P2-4 (Macedonian) and P5-4 (American).

Question Contours

All four pairs displayed an incorrect tune on the yes/no question in sentence 2. *Want* should be a stressed L* or unstressed L and *see* should be a stressed L* realized even lower than *want*. Pair P4 also displayed lack of control of the yes/no question contour in the beginning question of the dialogue, using the wrong tones on *Bill*, *here*. There were no significant problems with the fragment question-word question in sentence 5; pairs P3 and P4 did place a little too much prominence on *what* but the contours were fine. See Figure 3 for Praat analysis of sentences P4-2 (Macedonian) and P5-2 (American).

Spreading L- over Repeated Material

No Macedonian pair was aware that repeated material (*to see him* in sentence 3) is unstressed and given L- by spreading. The consequence of this destressing is that nuclear stress has to fall on *came* or perhaps on *was*, which therefore becomes emphatic since it is not in the normal position for nuclear stress. See Figure 4 for Praat analysis of sentences P4-3 (Macedonian) and P5-3 (American).

Extra Rise with Topic Shift

Similarly, no Macedonian pair was aware that a new topic is begun with an extra rise, which should fall on *since* in sentence 4. See Figure 2 again.\

Extra Drop in Prominence at the End of a Paragraph

If we take the farewell *Bye* to be paragraph end, all pairs displayed the pre-boundary lengthening and lower pitch noted by Lehiste (1979), and at least one pair also seems to have shown the laryngealization that she discussed for that position.

Other Tune Problems

Besides the contour problem for yes/no questions, inappropriate tunes were observed on *have* in P1-4 and on *no* in P2-2.

Discussion

The issues with phrasal stress might seem trivial, but remember that prominence is the foundation of intonation, and indeed, the unfortunate effects on intonation can be seen in these data. The lack of control of the contour for yes/no questions is surprising, since this sentence type is very common and taught from the very beginning of English instruction. But most important for clarity of communication are the pragmatic errors in Sections 4.3.5 and 4.3.6. Wennerstrom (1998) found that, among several pragmatic functions of intonation that she had listeners rate for their contribution to communicative effectiveness, rises at topic shifts were the most important. Hirschberg and Pierrehumbert (1986) did a fairly detailed study of the use of intonation to segment and structure discourse and also noted the importance of this function---for example, understanding intended referents of pronouns depends on discourse structure.

Conclusion

English intonation is an important component of comprehensible speech. The errors that we have observed in our small exploratory sample warrant a larger sample and statistical analysis, plus some recommendations for improving instruction if the results are anything like what we have found here.

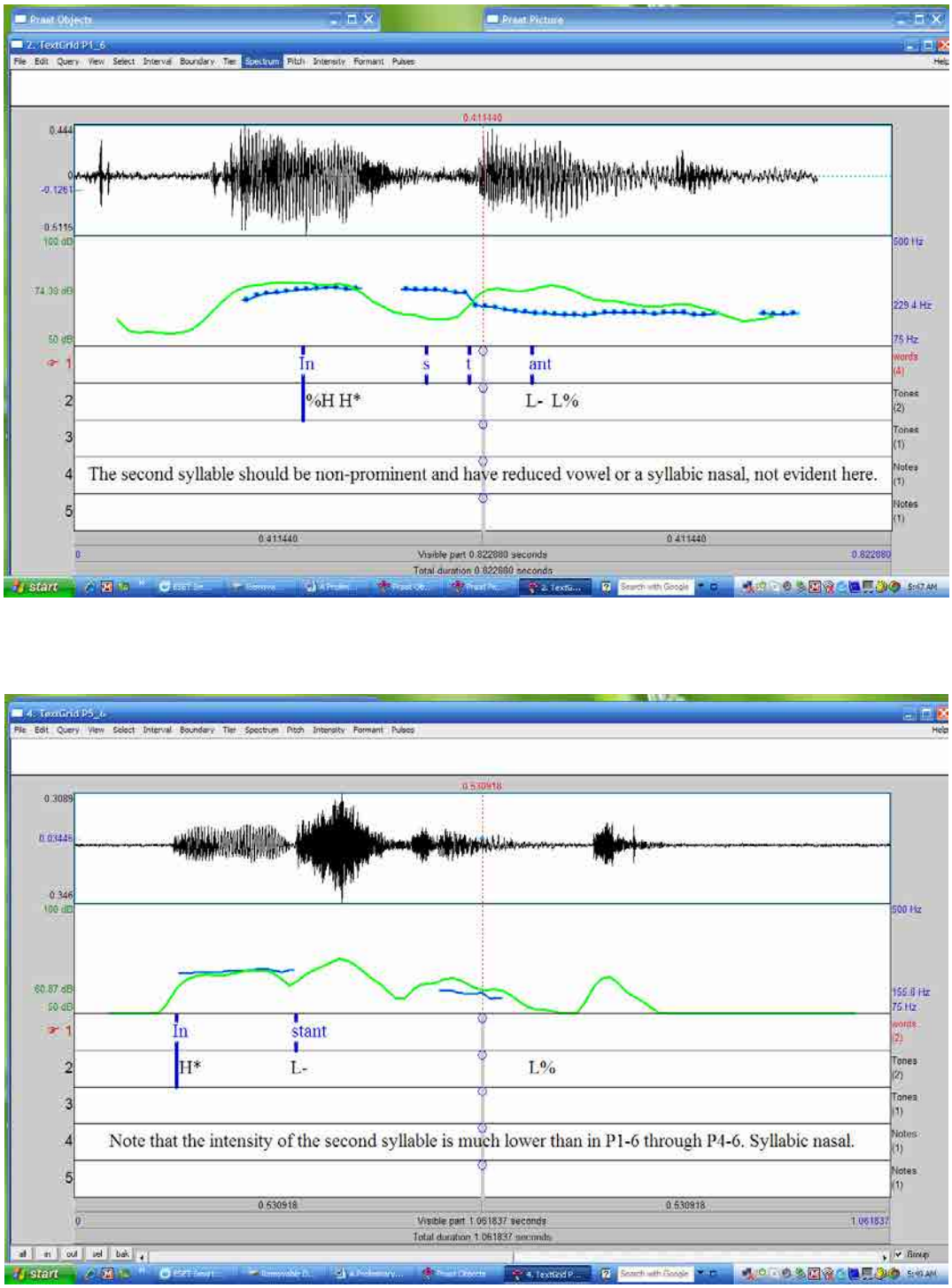
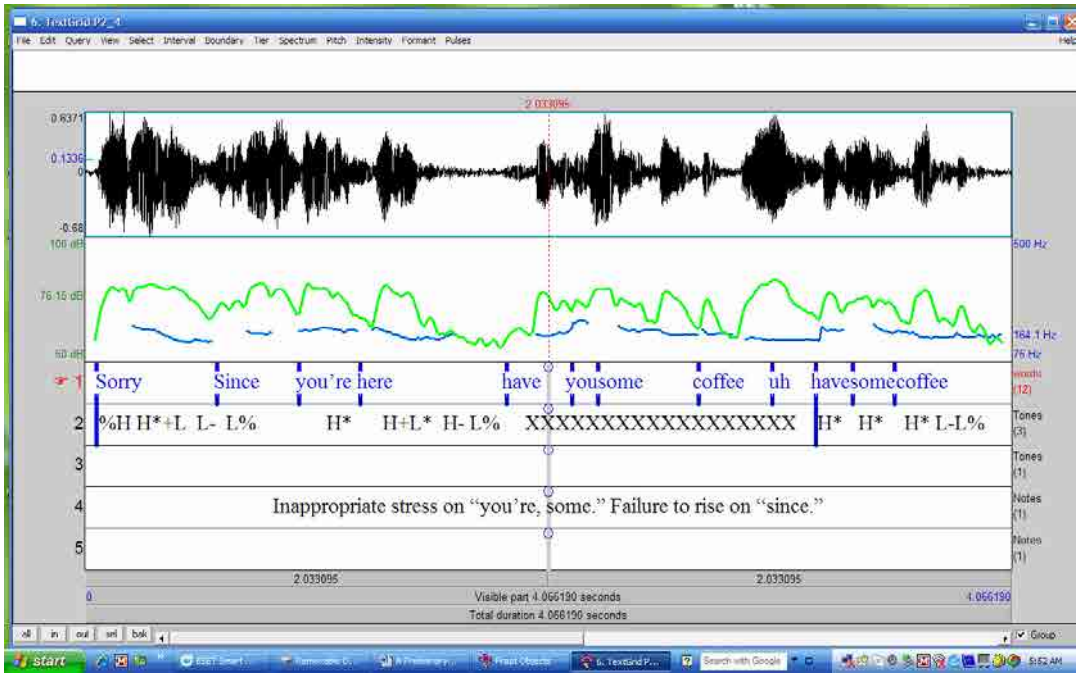


Figure 1. Lexicalized Vowel Reduction



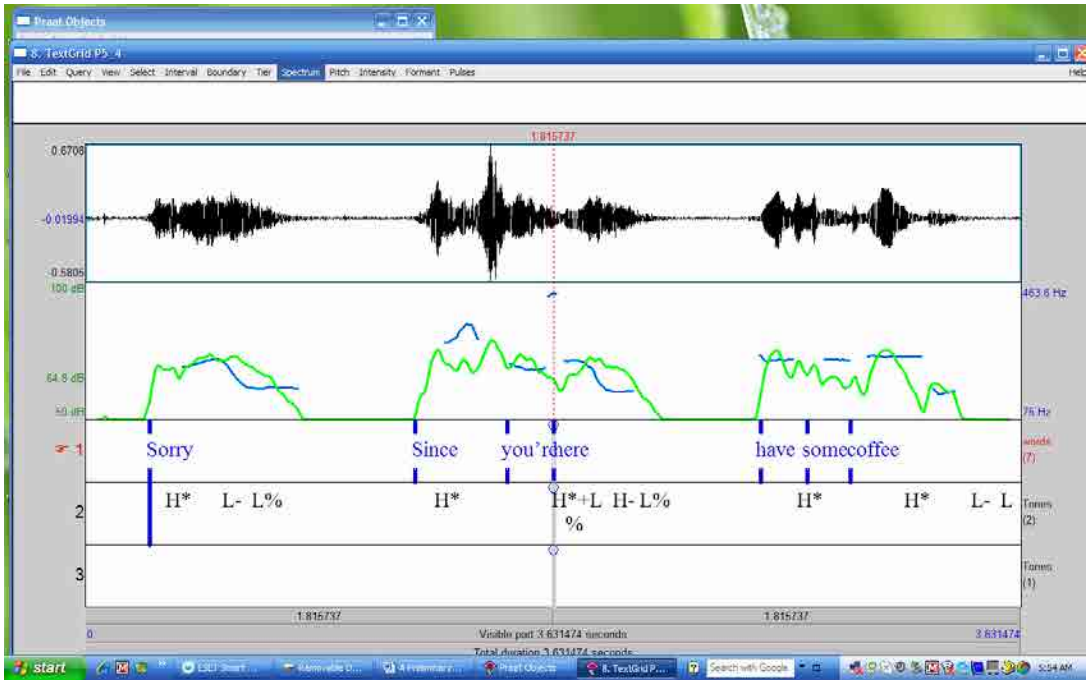
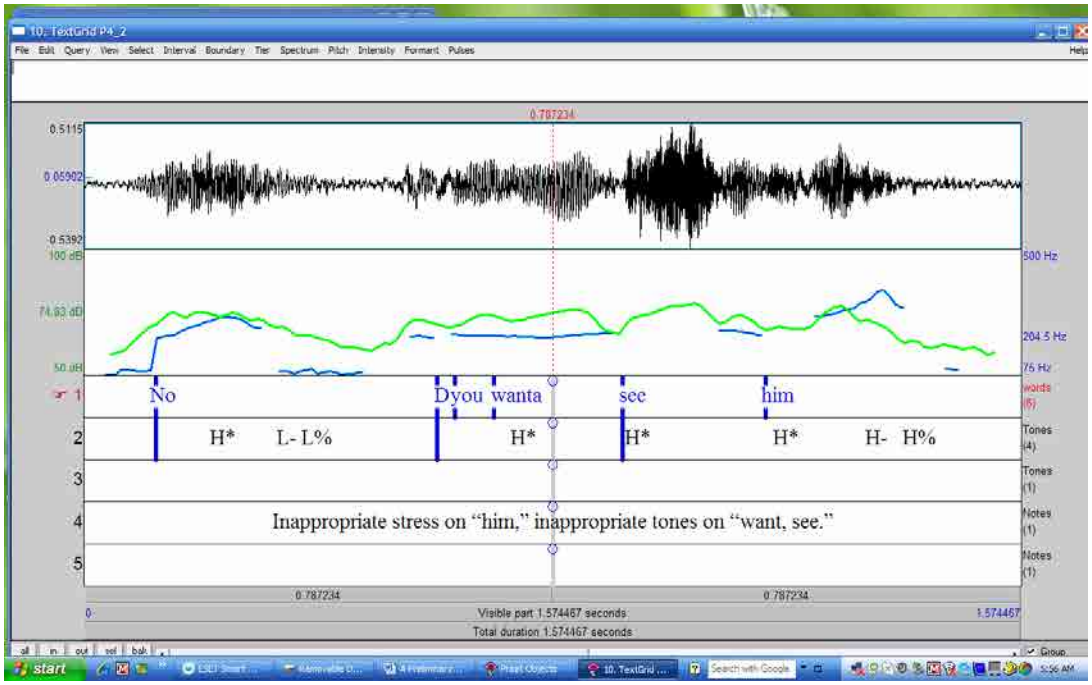


Figure 2. Phrasal Stress and Rise on New Topic



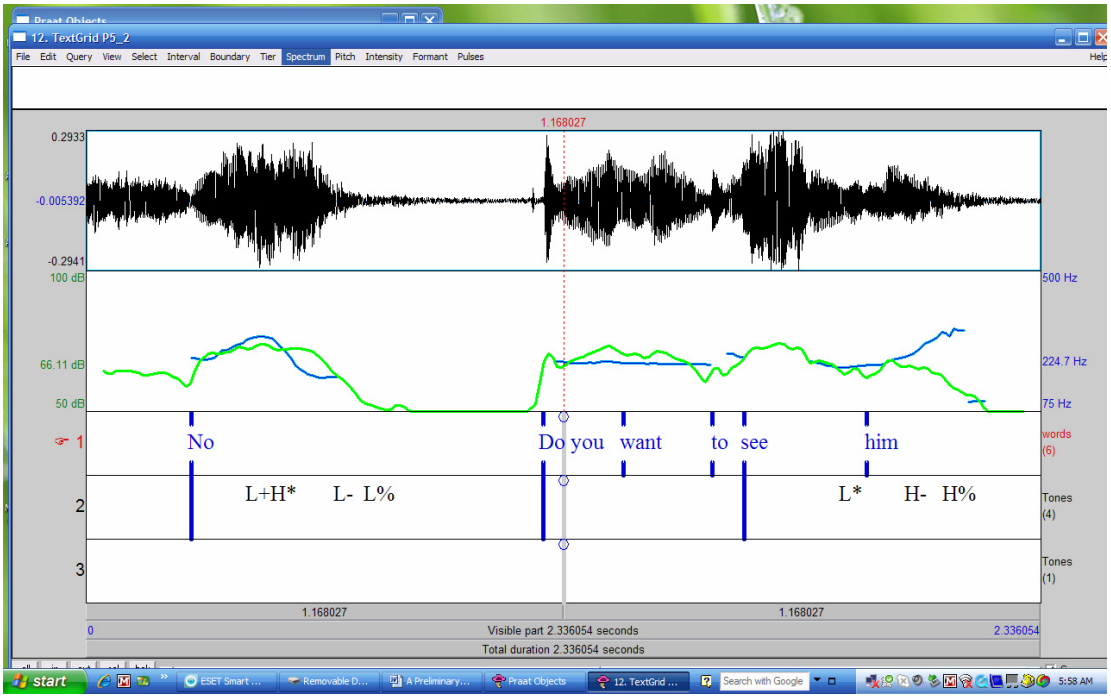
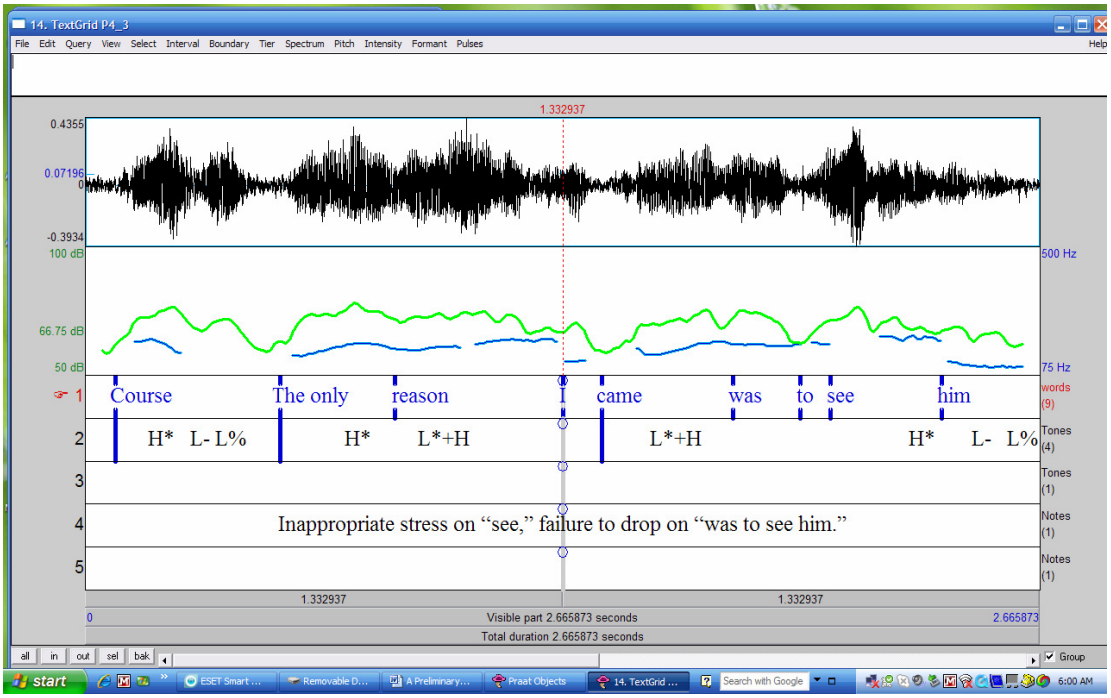


Figure 3. Yes/no Questions



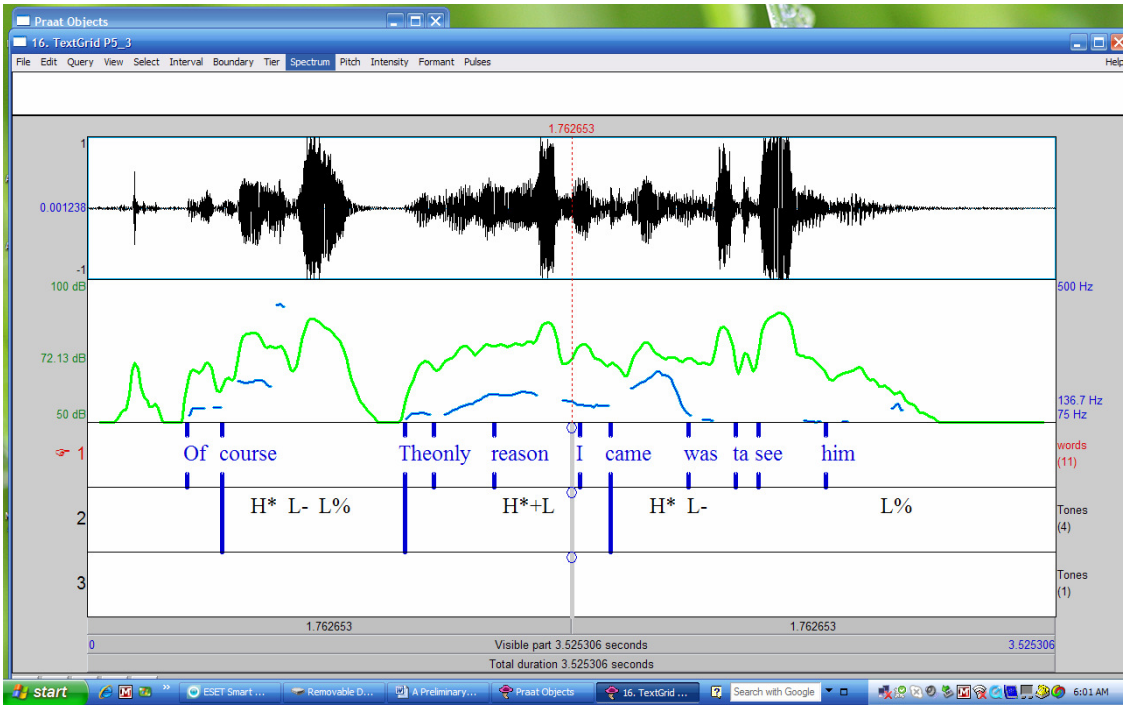


Figure 4. Spreading L- Over Repeated Material

References

Anderson-Hsieh, J., Johnson, R., & Koehler, K. (1992). The relationship between native speaker judgments of nonnative pronunciation and deviance in segmentals, prosody and syllable structure. *Language Learning*, 42, 529-555.

Anderson-Hsieh, J., & Koehler, K. (1988). The effect of foreign accent and speaking rate on native speaker comprehension. *Language Learning*, 38, 561-605.

Bloomfield, L. (1933). *Language*. Chicago: University of Chicago Press.

Boersma, P., & Weenink, D. (2010). Praat Version 5.1.31. Available from <http://www.fon.hum.uva.nl/praat>

Brazil, D., Coulthard, M., & Johns, C. (1980). *Discourse intonation and language teaching*. London: Longmans.

Gibbon, D. (1998) Intonation in German. In D. Hirst & A. D. Cristo (Eds.), *Intonation systems* (pp.78-95). Cambridge: Cambridge University Press.

Hirschberg, J., & Pierrehumbert, J. (1986). The intonational structuring of discourse. *Proceedings of the Twenty-fourth Annual Meeting, Association for Computational Linguistics*, 136-144. New York: ACL.

Ladd, R. D. (1996). *Intonational phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lehiste, I. (1979). Sentence boundaries and paragraph boundaries---perceptual evidence. In *The elements: A parasession on linguistic units and levels* (pp. 99-109). Chicago: Chicago Linguistics Society.

Liberman, M. (1975). *The intonational system of English*. Dissertation, MIT, published by Indiana University Linguistics Club, 1978.

Nakajima, S., & Allen, J. F. (1992). Prosody as a cue for discourse structure. *Proceedings 2nd International Conference on Spoken Language Processing,* 425-428. Available from <http://hdl.handle.net/1802/1134>

Pierrehumbert, J. (1980). *The phonology and phonetics of English intonation*. Dissertation, MIT, published by Indiana Linguistics Club, 1988.

Pierrehumbert, J., & Hirschberg, J. (1990). The meaning of intonation contours in the interpretation of discourse. In P. R. Cohen, J. Morgan, & M. E. Pollack (Eds.), *Intentions in communication* (pp. 271-323). Cambridge, MA: MIT Press.

Pike, K. L. (1945). *The intonation of American English*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.

Schegloff, E. A. (1979). The relevance of repair to syntax-for-conversation. In T. Givón (Ed.), *Syntax and semantics 12: Discourse and syntax* (pp. 261-288). New York: Academic Press.

Sweet, H. (1906). *A primer of phonetics*. Oxford: Clarendon Press.

Wennerstrom, A. (1998). Intonation as cohesion in spoken discourse: A study of Chinese speakers of English. *Studies in Second Language Acquisition*, 20, 1-25.

www.seeu.edu.mk